

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 42nd Parliament
65 Elizabeth II

N° 38

Wednesday, May 18, 2016

2 p.m.

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 42^e législature
65 Elizabeth II

Le mercredi 18 mai 2016

14 heures

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Doyle	Johnson	Mitchell	Ringuette
Ataullahjan	Duffy	Joyal	Mockler	Rivard
Baker	Dyck	Kenny	Moore	Runciman
Batters	Eaton	Lang	Munson	Seidman
Bellemare	Eggleton	Lankin	Nancy Ruth	Sinclair
Beyak	Enverga	Lovelace Nicholas	Neufeld	Smith
Boisvenu	Fraser	MacDonald	Ngo	Stewart Olsen
Campbell	Frum	Manning	Ogilvie	Tannas
Carignan	Furey	Marshall	Oh	Tkachuk
Cools	Gagné	Martin	Omidvar	Wallace
Cordy	Greene	Massicotte	Patterson	Wallin
Cowan	Harder	McCoy	Petitclerc	White
Dawson	Housakos	McInnis	Plett	
Day	Hubley	McIntyre	Pratte	
Downe	Jaffer	Meredith	Raine	

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Doyle	Joyal	Mitchell	Rivard
Ataullahjan	Duffy	Kenny	Mockler	Runciman
Baker	Dyck	Lang	Moore	Seidman
Batters	Eaton	Lankin	Munson	Sinclair
Bellemare	Eggleton	Lovelace Nicholas	Nancy Ruth	Smith
Beyak	Enverga	MacDonald	Neufeld	Stewart Olsen
Boisvenu	Fraser	Manning	Ngo	Tannas
Campbell	Frum	Marshall	Ogilvie	*Tardif
Carignan	Furey	Martin	Oh	Tkachuk
Cools	Gagné	Massicotte	Omidvar	*Unger
Cordy	Greene	McCoy	Patterson	Wallace
Cowan	Harder	McInnis	Petitclerc	Wallin
*Dagenais	Housakos	McIntyre	Plett	White
Dawson	Hubley	*Mercer	Pratte	
Day	Jaffer	*Merchant	Raine	
Downe	Johnson	Meredith	Ringuette	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Government Notices of Motions**

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That, in order to allow the Senate to receive a Minister of the Crown during Question Period as authorized by the Senate on December 10, 2015, and notwithstanding rule 4-7, when the Senate sits on Thursday, May 19, 2016, Question Period shall begin at 3:30 p.m., with any proceedings then before the Senate being interrupted until the end of Question Period, which shall last a maximum of 40 minutes;

That, if a standing vote would conflict with the holding of Question Period at 3:30 p.m. on that day, the vote be postponed until immediately after the conclusion of Question Period;

That, if the bells are ringing for a vote at 3:30 p.m. on that day, they be interrupted for Question Period at that time, and resume thereafter for the balance of any time remaining; and

That, if the Senate concludes its business before 3:30 p.m. on that day, the sitting be suspended until that time for the purpose of holding Question Period.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act (access to copyrighted works or other subject-matter for persons with perceptual disabilities), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Préavis de motions du gouvernement**

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que, pour permettre au Sénat de recevoir un ministre de la Couronne au cours de la période des questions tel qu'autorisé par le Sénat le 10 décembre 2015, et nonobstant ce que prévoit l'article 4-7 du Règlement, lorsque le Sénat siégera le jeudi 19 mai 2016, la période des questions commence à 15 h 30, toutes les délibérations alors en cours au Sénat étant interrompues jusqu'à la fin de la période des questions, qui sera d'une durée maximale de 40 minutes;

Que, si un vote par appel nominal coïncide avec la période des questions tenue à 15 h 30 ce jour-là, ce vote soit reporté et ait lieu immédiatement après la période des questions;

Que, si la sonnerie d'appel pour un vote retentit à 15 h 30 ce jour-là, elle cesse de se faire entendre pendant la période des questions et qu'elle retentisse de nouveau à la fin de la période des questions pour le temps restant;

Que, si le Sénat termine ses travaux avant 15 h 30 ce jour-là, la séance soit suspendue jusqu'à 15 h 30, heure de la période des questions.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (accès des personnes ayant des déficiences perceptuelles aux œuvres ou autres objets du droit d'auteur protégés), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations

The Honourable Senator Johnson tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Annual National Conference of the Council of State Governments, held in Nashville, Tennessee, United States of America, from December 10 to 13, 2015.—Sessional Paper No. 1/42-325.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 2016 Annual Winter Meeting of the National Governors Association, held in Washington, D.C., United States of America, from February 19 to 22, 2016.—Sessional Paper No. 1/42-326.

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

DELAYED ANSWERS

The Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Revised response to the oral question asked by the Honourable Senator Poirier on April 14, 2016, concerning linguistic duality.—Sessional Paper No. 1/42-318S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénatrice Johnson dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la conférence nationale annuelle du « Council of State Governments », tenue à Nashville, Tennessee (États-Unis d'Amérique), du 10 au 13 décembre 2015.—Document parlementaire n^o 1/42-325.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la réunion hivernale annuelle de 2016 de la « National Governors Association », tenue à Washington, D.C. (États-Unis d'Amérique), du 19 au 22 février 2016.—Document parlementaire n^o 1/42-326.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

RÉPONSES DIFFÉRÉES

L'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse révisée à la question orale posée par l'honorable sénatrice Poirier le 14 avril 2016, concernant la dualité linguistique.—Document parlementaire n^o 1/42-318S.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Deuxième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Patterson, for the second reading of Bill S-217, An Act to amend the Criminal Code (detention in custody).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Greene, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 4 to 22 were called and postponed until the next sitting.

Private Bills – Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

The order was called for resuming debate on the motion of the Honourable Senator Housakos, seconded by the Honourable Senator Maltais for the adoption of the third report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate budget for 2016-2017*), presented in the Senate on February 25, 2016.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator McCoy:

That the Senate postpone debate on the third report of the Standing Committee on Internal, Economy, Budgets and Administration (Senate budget for 2016-17) until the full itemized budget has been tabled and distributed to Senators, as well as the detailed Senate expenses for 2015-16, and, five sitting days after it has been distributed, the Senate sit as Committee of the Whole for questions and that the Committee of the Whole sit until all questions by Senators have been answered.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Patterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi modifiant le Code criminel (détention sous garde).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Greene, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 4 à 22 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt privé – Deuxième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Housakos, appuyée par l'honorable sénateur Maltais tendant à l'adoption du troisième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Prévisions budgétaires du Sénat 2016-2017*), présenté au Sénat le 25 février 2016.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice McCoy,

Que le Sénat reporte le débat sur le troisième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (Prévisions budgétaires du Sénat 2016-17) jusqu'à ce que le budget ventilé complet ait été déposé et communiqué aux sénateurs, de même que les dépenses détaillées du Sénat pour 2015-2016, et que, cinq jours de séance après que le budget aura été communiqué, le Sénat se réunisse en comité plénier pour poser des questions, et que le comité plénier siège jusqu'à ce qu'on ait répondu à toutes les questions des sénateurs.

SPEAKER'S STATEMENT

I have reviewed yesterday's Debates, and I note that Senator Ringuette indicated that a sufficient explanation had been provided by Senator Wells. As such, I consider the point of order resolved, and thank all honourable senators for their participation.

○ ○ ○

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 51, 60, 92, 89, 43, 31, 7, 64, 73, 79, 9 and 69 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.

Debate concluded.

○ ○ ○

Orders No. 5, 8, 2, 1 and 3 were called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator Seidman called the attention of the Senate to its role in the protection of regional and minority representation.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:38 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

J'ai revu les Débats d'hier, et noté que la sénatrice Ringuette a indiqué qu'une explication suffisante a été fournie par le sénateur Wells. En conséquence, je considère que le rappel au Règlement est résolu, et je remercie tous les honorables sénateurs de leur participation.

○ ○ ○

Les articles nos 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles nos 51, 60, 92, 89, 43, 31, 7, 64, 73, 79, 9 et 69 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Reprise du débat sur l'interpellation de the Honourable Senator Frum, attirant l'attention du Sénat sur les violations flagrantes des droits de la personne en Iran, en particulier le recours à la torture et le traitement cruel et inhumain réservé aux prisonniers politiques détenus illégalement.

Débat terminé.

○ ○ ○

Les articles nos 5, 8, 2, 1 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénatrice Seidman attire l'attention du Sénat sur son rôle de protection dans la représentation des régions et des minorités.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 38, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

**Changes in Membership of Committees
Pursuant to Rule 12-5****Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Beyak (*May 17, 2016*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator MacDonald replaced the Honourable Senator Black (*May 18, 2016*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator McInnis replaced the Honourable Senator Enverga (*May 17, 2016*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Frum (*May 18, 2016*).

Committee of Selection

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator White (*May 18, 2016*).

The Honourable Senator Wells replaced the Honourable Senator Beyak (*May 18, 2016*).

The Honourable Senator White replaced the Honourable Senator Marshall (*May 17, 2016*).

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Wells (*May 17, 2016*).

**Modifications de la composition des comités
conformément à l'article 12-5 du Règlement****Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 17 mai 2016*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur MacDonald a remplacé l'honorable sénateur Black (*le 18 mai 2016*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur McInnis a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 17 mai 2016*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénatrice Frum (*le 18 mai 2016*).

Comité de sélection

L'honorable sénatrice Marshall a remplacé l'honorable sénateur White (*le 18 mai 2016*).

L'honorable sénateur Wells a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 18 mai 2016*).

L'honorable sénateur White a remplacé l'honorable sénatrice Marshall (*le 17 mai 2016*).

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénateur Wells (*le 17 mai 2016*).